

Міністерство Охорони здоров'я молоді та дітей

Jeugdgezondheidszorg voor Oekraïense vluchtelingkinderen en hun ouders

На основі цієї анкети ми хотіли б отримати інформацію про вашу ситуацію. Маючи цю інформацію, ми зможемо обговорити з вами, що необхідно для благополуччя та здоров'я вас і вашої дитини (дітей). Ця інформація обробляється конфіденційно.

Aan de hand van deze vragenlijst willen wij graag samen met u inzicht verkrijgen in uw situatie en specifiek de gezondheidssituatie van uw kind(eren). Met deze informatie kunnen wij samen met u in gesprek gaan om te zien wat nodig is voor het welzijn en de gezondheid van u en uw kind(eren). Deze gegevens worden vertrouwelijk behandeld

Загальні питання

Algemene vragen

Дата: дд/мм/рр <i>Invuldatum</i>	
Прізвище <i>Achternaam</i>	
Адреса. <i>Adres</i>	
Номер телефону <i>Telefoonnummer</i>	
Адреса електронної пошти <i>E-mailadres</i>	
У Нідерландах з: дд/мм/рр <i>In Nederland sinds</i>	

Які члени сім'ї виїхали до Нідерландів;
Welke familieleden verblijven in Nederland:

0 мати 0 батько 0 ... діти 0 дідусь і бабуся
moeder vader kinderen grootouders
0 інші члени сім'ї
andere familieleden

Які родичі залишилися в Україні:
Welke familieleden zijn in Oekraïne achtergebleven?

0 мати 0 батько 0 ... діти 0 дідусь і бабуся
moeder vader kinderen grootouders

Чи є контакт з членами сім'ї в Україні?
Is er contact met achtergebleven familieleden?

Так / ні
Ja/nee

Де ви проживаєте:
Waar woont u:

0 в приймаючій сім'ї 0 в притулку для біженців
gastgezin groepslocatie

Як проходить проживання?
Verloopt uw verblijf goed?

Добре / Не добре
Goed / niet goed

Чи маєте ви контакти з людьми, які можуть підтримати та допомогти вам у Нідерландах?
Heeft u voldoende contact met personen die u kunnen steunen en helpen in Nederland?

Так / ні
Ja/nee

Освіта батька:
Opleidingsniveau vader:

0 середня 0 середньо-технічна 0 вища
laag middelbaar hoog

Освіта матері:
Opleidingsniveau moeder:

0 середня 0 середньо-технічна 0 вища
laag middelbaar hoog

Медичні питання *Medische vragen*

Маєте хронічні хвороби?
Zijn er ziekten in uw familie?

хвороби <i>Aandoening</i>	Мати <i>moeder</i>	Батько <i>vader</i>	З боку батька <i>Vaders kant</i>	З боку матері <i>Moeders kant</i>	Дитина 1 <i>kind 1</i>	Дит.2	Дит.3	Дит.4
алергії <i>allergieën</i>								
захворювання серця <i>hartziekten</i>								
кров'яний тиск <i>hypertensie</i>								
епілепсія <i>epilepsie</i>								
цукровий діабет <i>suikerziekte</i>								
Проблем ишлунково- кишкового тракту <i>maag/darm problemen</i>								
Хвороби м'язів <i>spierziekten</i>								
психічний розлад <i>psychiatrische ziekten</i>								
Вроджені генетичні дефекти <i>aangeboren/genetische afwijkingen</i>								
інші <i>anders</i>								

Коментарії англійською або німецькою
Opmerkingen in het engels of duits

Питання про дитину (заповняти для кожної дитини окремо)
(Uw kind. Invullen per kind)

Ім'я <i>Voornaam</i>	
Прізвище <i>Achternaam</i>	
Дівчина/хлопчик <i>meisje/jongen</i>	
Дата народження дд/мм/рр <i>geboortedatum</i>	

Вагітність і пологи
Zwangerschap en bevalling

- Скільки тривала вагітність? тижнів
Hoelang duurde de zwangerschap? ...weken
- Як проходили вагітність та пологи? Добре / не добре
Hoe verliep uw zwangerschap en bevalling? Goed/niet goed
- Чи доводилося вам залишатися в лікарні після пологів через хворобу чи ліки? Так / ні
Moest u na de bevalling langer in het ziekenhuis blijven ivm ziekte en medicijnen? Ja/nee
- Чи перевірявся слух вашої дитини після пологів? Так/ні
Is bij uw kind het gehoor getest na de bevalling? Ja/nee
- Чи брали у вашої дитини аналізи крові з п'яти? Так / Ні
Heeft uw kind de hielprik gehad na de bevalling? Ja/nee

Національний скринінг новонароджених у Нідерландах
Landelijke screening pasgeborenen in Nederland

- Хочете перевірити слух у дітей (можливо тільки до 3 місяців від народження) так / ні
Gehoortest voor baby's tot 3 maanden. Wilt u hiervan gebruik maken? Ja/nee
- Хочете зробити генетичний тест (аналізи крові з п'яти) для дитини (можливо до 6 місяців від народження)? Так / ні
Hielprik voor baby's tot 6 maanden. Wilt u hiervan gebruik maken? Ja/nee

Щеплення
Vaccinatie

- Чи була ваша дитина щеплена за українською програмою вакцинації? Так / Ні
Is uw kind tot dusver gevaccineerd volgens het Oekraïens vaccinatieprogramma? Ja/nee
- Маєте з собою документ про щеплення дитини? Так / ні
Heeft u voor ons een document waar de vaccinaties op staan? Ja/nee

Маєте хвилювання про здоров'я чи розвиток дитини?
Heeft u zorgen over groei en ontwikkeling van uw kind?

	Так <i>Ja</i>	Ні <i>Nee</i>	є питання <i>ik heb vragen</i>
Зріст <i>groei</i>			
Апетит <i>eten</i>			
Невгамовний плач <i>onophoudelijk huilen</i>			
Коліки чи відрижка <i>krampjes of spugen</i>			
Сон <i>slapen</i>			
сечовипускання/дефекація <i>plassen/poepen</i>			
привчання до горщика <i>zindelijkheid</i>			
Слух <i>gehoor</i>			
Зір <i>zien</i>			
поведінка <i>gedrag</i>			
Мова <i>praten</i>			
Вміння ходити <i>lopen</i>			
Соціальний контакт/гра <i>sociale contact/spelen</i>			
здоров'я <i>gezondheid</i>			

Денна діяльність
dagbesteding

Ходить ваша дитина у садочу чи школу чи?
Gaat uw kind naar kinderdagverblijf of school?

так/ні
Ja/nee

Має ваша дитина інші заняття (спорт, ігри (на вулиці) з іншими дітьми, кружки)
Heeft uw kind ook andere dagbesteding (activiteiten in de buurt, sport, (buiten) spelen met andere kinderen?)

так/ні
Ja/nee

Коментарії (англійською або німецькою)
Opmerkingen in het Engels of Duits